



GENERAL QUALITY AGREEMENT ACUERDO GENERAL DE CALIDAD

OUR MISSION – What drives us

A host of customers from the Automotive, Industrial and Medical industries bet on BAUMANN springs, stampings and bent components. Our solutions are of central importance for them. Our parts are decisive in terms of whether their product works or not.

MARKET SECTORS



AUTOMOTIVE

- Power Liftgate
- Latches
- Dampers
- Electrics
- Seating
- Braking



INDUSTRIAL

- Electrical Industry
- Machinery and equipment
- Transport equipment
- Building and housing



MEDICAL

- Pens
- Auto Injectors
- Syringes
- Metering Systems

The following stipulations describe the general quality requirements of the following companies: (a) Baumann Springs Ltd, Ermenswil / CH-8630 Rüti; (b) Baumann gmbh, Friedrich-List Strasse 131, DE-72805 Lichtenstein; (c) Baumann Schlegel gmbh, Friedrich-List Strasse 131, D-72805 Lichtenstein; (d) Prodotti BAUMANN s.r.l. Unipersonale, Via Conicchio 34, IT-25136 Brescia (BS); (e) Baumann Muelles S.A., Poligono Industrial Gojain C/ Padurea 13, ES-01170 Legutiano; (f) Baumann Springs s.r.o., Na Novém Poli 384/6, CZ-73301 Karviná – Staré Město; (g) Baumann Spring Co. (S) Pte. Ltd., 33 Gul Lane, SG 629427 ; (h) Baumann Springs (Shanghai) Co. Ltd., 358-2 Shen Xia Road, Jiading District, Forward High Tech. Zone, Shanghai 2011818 CN; (h) BAUMANN SPRINGS USA Inc., 3075 No. Great Southwest, Pkwy. # 100, Grand Prairie, TX 75050 USA; (i) BAUMANN SPRINGS LEÓN S. DE R.L. DE C.V., Kappa 310 y 312, Fracc. Industrial Delta, MEX – 37545 León, Gto.

EACH OF THE COMPANIES MENTIONED ABOVE ACTS IN IST OWN NAME AND ON IST OWN ACCOUNT

1 Preamble

Our customers from the automotive, industrial and medical market segments rely on BAUMANN springs, stamping and bent components. Our solutions are of critical importance to the quality of their products.

2 Objective

This General Quality Agreement (GQA) is a contractual instrument with which BAUMANN defines requirements and expectations with the objective to manufacture products free of defects and abnormalities and to deliver them on time.

3 Scope

3.1 This GQA shall apply to all products and services that the Supplier delivers or performs on the basis of an order.

3.2 The GQA is an integral part of the following documents:

- Order (individual orders, master agreement)
- BAUMANN General Terms and Conditions of Purchase parts

3.3 Due to the unique needs and requirements of the Chinese market, including the requirements of the automobile manufacturers located in this region, additionally to the stipulations of the GQA of BAUMANN the special regulations of the China Quality Supplement Agreement ("CQSA"), which can be viewed in Appendix 1 of the GQA, shall apply additionally to supplies of products and services by Supplier to each plant of BAUMANN in China. In the event that this GQA on the one hand and the CQSA on the other hand are contradictory, the CQSA shall prevail.

4 Quality Management System (QMS)

4.1 Supplier shall be ISO 9001 and ISO 14001 certified, unless agreed otherwise.

4.2 Supplier shall implement into its QMS specific requirements of BAUMANN's customers, when communicated to supplier.

Las siguientes estipulaciones describen los requisitos generales de calidad de las siguientes empresas: (a) Baumann Springs Ltd, Ermenswil / CH-8630 Rüti; (b) Baumann gmbh, Friedrich-List Strasse 131, DE-72805 Lichtenstein; (c) Baumann Schlegel gmbh, Friedrich-List Strasse 131, D-72805 Lichtenstein; (d) Prodotti BAUMANN s.r.l. Unipersonale, Via Conicchio 34, IT-25136 Brescia (BS); (e) Baumann Muelles S.A., Poligono Industrial Gojain C/ Padurea 13, ES-01170 Legutiano; (f) Baumann Springs s.r.o., Na Novém Poli 384/6, CZ-73301 Karviná – Staré Město; (g) Baumann Spring Co. (S) Pte. Ltd., 33 Gul Lane, SG 629427 ; (h) Baumann Springs (Shanghai) Co. Ltd., 358-2 Shen Xia Road, Jiading District, Forward High Tech. Zone, Shanghai 2011818 CN; (h) BAUMANN SPRINGS USA Inc., 3075 No. Great Southwest, Pkwy. # 100, Grand Prairie, TX 75050 USA; (i) BAUMANN SPRINGS LEÓN S. DE R.L. DE C.V., Kappa 310 y 312, Fracc. Industrial Delta, MEX - 37545 León, Gto.

CADA UNA DE LAS EMPRESAS MENCIONADAS ACTÚA EN SU PROPIO NOMBRE Y POR CUENTA PROPIA

1 Preámbulo

Nuestros clientes de los segmentos de mercado de automoción, industria y medicina confían en los muelles, piezas estampadas y componentes curvados de BAUMANN. Nuestras soluciones son de vital importancia para la calidad de sus productos.

2 Objetivo

Este Acuerdo General de Calidad (AGC) es un instrumento contractual con el que BAUMANN define requisitos y expectativas con el objetivo de fabricar productos libres de defectos y anomalías y entregarlos a tiempo.

3 Ámbito de aplicación

3.1 Las presentes CGC se aplicarán a todos los productos y servicios que el Proveedor suministre o realice en virtud de un pedido.

3.2 El GQA forma parte integrante de los siguientes documentos:

- Pedido (pedidos individuales, contrato marco)
- BAUMANN Condiciones generales de compra de piezas

3.3 Debido a las necesidades y requisitos específicos del mercado chino, incluidos los requisitos de los fabricantes de automóviles ubicados en esta región, además de las estipulaciones del GQA de BAUMANN se aplicarán las regulaciones especiales del China Quality Supplement Agreement ("CQSA"), que pueden consultarse en el Apéndice 1 del GQA, adicionalmente a los suministros de productos y servicios por parte del Proveedor a cada planta de BAUMANN en China. En caso de contradicción entre el presente Acuerdo y el CQSA, prevalecerá este último.

4 Sistema de gestión de la calidad (SGC)

4.1 El proveedor deberá contar con las certificaciones ISO 9001 e ISO 14001, a menos que se acuerde lo contrario.

4.2 El proveedor implementará en su SGC los requisitos específicos de los clientes de BAUMANN, cuando le sean comunicados.

<p>4.3 Supplier shall submit its certificates to BAUMANN without any delay. In case the certificates validity expired, or certificate has been revoked, BAUMANN needs to be informed immediately.</p> <p>4.4 Automotive delivery requirements Supplier shall be IATF 16949 certified or ISO 9001 certified with implemented MAQMSR (MINIMUM AUTOMOTIVE QUALITY MANAGEMENT SYSTEM REQUIREMENTS) into existing supplier's QMS. Product Safety & Conformity Representative - PSCR A Product Safety & Conformity Representative (PSCR) must be available at all production sites that produce for BAUMANN Group. Product safety officers must be familiar with product manufacturing, methods for risk assessment and the relevant rules for product safety and reliability. PSCR are members of the supplier management team or report directly to this team or to senior quality management.</p> <p>4.5 Medical delivery requirements Supplier shall be ISO 9001 certified with implemented specific requirements of ISO 13485 into existing supplier's QMS, when communicated to supplier.</p> <p>5 Responsibility</p> <p>5.1 Supplier is primary responsible for quality of parts and products delivered to BAUMANN. Supplier shall undertake all possible efforts to assure product quality and product safety and to mitigate the risk of product defects.</p> <p>5.2 Supplier shall ensure and shall obligate its sub-suppliers to ensure that:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ A quality awareness is communicated throughout the entire company. ▪ The required product safety and product quality requirements are reviewed and addressed during product development and quality planning, ▪ Quality data are documented to demonstrate that the product was manufactured in compliance with specification, safety and quality requirements. ▪ Material traceability is in place to ensure that the defective and suspect products can be contained in the event of defect occurrence. ▪ Supplier shall notify BAUMANN well in advance, so that BAUMANN can check whether the planned changes could have a negative effect and supplier shall obtain the written approval of BAUMANN before any changes implemented (see detail in Chapter 7.6) ▪ Supplier verifies that the provided storage and the load carriers used for the product to be delivered will not cause any damage ▪ Supplier's personnel performing specific assigned tasks are qualified based on appropriate education training, and/or experience as required. Training records for all employees shall be maintained in accordance with a documented training procedure. Training effectiveness shall be practically reviewed by the supplier using various methods, such as pre-and post-testing and audits/appraisals of performance, as necessary. 	<p>4.3 El proveedor deberá presentar sus certificados a BAUMANN sin demora. En caso de que los certificados hayan caducado o hayan sido revocados, BAUMANN deberá ser informado inmediatamente.</p> <p>4.4 Requisitos para la entrega de automóviles El proveedor deberá tener la certificación IATF 16949 o Certificado ISO 9001 con MAQMSR (REQUISITOS MÍNIMOS DEL SISTEMA DE GESTIÓN DE CALIDAD PARA AUTOMOCIÓN) implantado en el SGC del proveedor existente. Representante de Seguridad y Conformidad del Producto - PSCR En todos los centros de producción debe haber un representante de seguridad y conformidad del producto (PSCR) que producen para el Grupo BAUMANN. Los PSCR deben estar familiarizados con la fabricación de productos, los métodos de evaluación de riesgos y las normas pertinentes para la seguridad y fiabilidad de los productos. Los PSCR son miembros del equipo de gestión de proveedores o informan directamente a este equipo o a la alta dirección de calidad.</p> <p>4.5 Requisitos para el suministro de medicamentos El proveedor deberá contar con la certificación ISO 9001 e implementar los requisitos específicos de la norma ISO 13485 en el SGC del proveedor existente, cuando se le comunique.</p> <p>5 Responsabilidad</p> <p>5.1 El proveedor será el principal responsable de la calidad de las piezas y productos suministrados a BAUMANN. El proveedor deberá realizar todos los esfuerzos posibles para garantizar la calidad y seguridad de los productos y para reducir el riesgo de defectos en los mismos.</p> <p>5.2 El proveedor garantizará y obligará a sus subproveedores a garantizar que:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ La conciencia de la calidad se transmite a toda la empresa. ▪ Durante el desarrollo del producto y la planificación de la calidad se revisan y abordan los requisitos de seguridad y calidad del producto, ▪ Los datos de calidad se documentan para demostrar que el producto se ha fabricado de conformidad con las especificaciones y los requisitos de seguridad y calidad. ▪ La trazabilidad de los materiales garantiza la contención de los productos defectuosos y sospechosos en caso de que se produzcan defectos. ▪ El proveedor deberá notificar a BAUMANN con suficiente antelación, de modo que BAUMANN pueda comprobar si los cambios previstos podrían tener un efecto negativo y el proveedor deberá obtener la aprobación por escrito de BAUMANN antes de cualquier cambio implementado (ver detalle en el Capítulo 7.6) ▪ El proveedor verifica que el almacenamiento previsto y los soportes de carga utilizados para el producto que se va a entregar no causarán ningún daño. ▪ El personal del proveedor que realice tareas específicas asignadas esté cualificado en función de la formación académica adecuada y/o la experiencia requerida. Los registros de formación de todos los empleados se mantendrán de acuerdo con un procedimiento de formación documentado. La eficacia de la formación será revisada prácticamente por el proveedor utilizando diversos métodos, como pruebas previas y posteriores y
---	---

<p>6 Product development (Quality planning)</p> <p>6.1 General</p> <p>6.1.1 BAUMANN will provide Supplier with the relevant product requirement information. Supplier shall check the product requirements or proposed changes about technical and economic feasibility and, where necessary, submit timely proposals for changes and submit Feasibility agreement within 10 working days.</p> <p>6.1.2 Supplier shall carry out the assigned tasks in accordance with the order's documentation. Any deviation between the Supplier's order confirmation and the order documentation can only be taken into consideration if Supplier clearly defines the relevant specification in its order confirmation.</p> <p>6.1.3 Supplier shall notify BAUMANN immediately of deadline risks and delays in project planning.</p> <p>6.1.4 BAUMANN shall inform Supplier without delay and in writing of any changes to product requirements. Supplier shall review whether these changes are technically feasible and what consequences they will have for the order concerned and inform BAUMANN.</p> <p>6.2 Initial sampling; product and process release</p> <p>6.2.1 Unless specified otherwise, initial sampling shall be carried out in accordance with PPAP Level 4 in coordination with BAUMANN. Supplier shall provide the documentation as defined in the order.</p> <p>6.2.2 Initial samples shall be consecutively numbered and clearly labelled to guarantee correct allocation to the corresponding measurement results. The method of identification and labelling shall be coordinated with BAUMANN, where necessary.</p> <p>6.3 Material data systems and Material certificates Supplier shall provide requested material certificate (REACH, RoHS, CMRT and others when communicated to supplier) and assure regular update and submission upon BAUMANN's request.</p> <p>6.3.1 Automotive delivery requirements / Material data systems Supplier shall register its materials as per the order with the following material data systems. IMDS, CAMDS (China Automotive Material Data System)</p> <p>6.3.2 Medical delivery requirements / Material data systems The Supplier shall register its materials as per the order with the following material data systems. BOMCheck</p> <p>7 Serial production of the product</p> <p>7.1 Incoming inspections at BAUMANN and defect notification</p>	<p>auditorías/evaluaciones del rendimiento, según sea necesario.</p> <p>6 Desarrollo de productos (planificación de la calidad)</p> <p>6.1 Generalidades</p> <p>6.1.1 BAUMANN facilitará al proveedor la información pertinente sobre los requisitos del producto. El Proveedor comprobará la viabilidad técnica y económica de los requisitos del producto o de los cambios propuestos y, en caso necesario, presentará oportunamente propuestas de cambio y un acuerdo de viabilidad en un plazo de 10 días laborables.</p> <p>6.1.2 El Proveedor llevará a cabo las tareas asignadas de acuerdo con la documentación del pedido. Cualquier desviación entre la confirmación de pedido del Proveedor y la documentación del pedido sólo podrá tenerse en cuenta si el Proveedor define claramente la especificación pertinente en su confirmación de pedido.</p> <p>6.1.3 El proveedor notificará inmediatamente a BAUMANN los riesgos de plazos y retrasos en la planificación del proyecto.</p> <p>6.1.4 BAUMANN informará sin demora y por escrito al proveedor de cualquier modificación de los requisitos del producto. El Proveedor examinará si dichos cambios son técnicamente viables y qué consecuencias tendrán para el pedido en cuestión e informará de ello a BAUMANN.</p> <p>6.2 Muestreo inicial; liberación de productos y procesos</p> <p>6.2.1 Salvo especificación en contrario, el muestreo inicial se realizará de acuerdo con el nivel 4 del PPAP en coordinación con BAUMANN. El proveedor proporcionará la documentación definida en el pedido.</p> <p>6.2.2 Las muestras iniciales se numerarán consecutivamente y se etiquetarán claramente para garantizar la correcta asignación a los resultados de medición correspondientes. El método de identificación y etiquetado se coordinará con BAUMANN, cuando sea necesario.</p> <p>6.3 Sistemas de datos de materiales y certificados de materiales El proveedor proporcionará los certificados de materiales solicitados (REACH, RoHS, CMRT y otros cuando se le comunique) y garantizará su actualización y presentación periódica a petición de BAUMANN.</p> <p>6.3.1 Requisitos de entrega de automóviles / Sistemas de datos de materiales El proveedor registrará sus materiales según el pedido en los siguientes sistemas de datos de materiales. IMDS, CAMDS (Sistema de datos de materiales de automoción de China)</p> <p>6.3.2 Requisitos de suministro médico / Sistemas de datos de materiales El Proveedor registrará sus materiales según el pedido en los siguientes sistemas de datos de materiales. BOMCheck</p> <p>7 Producción en serie del producto</p> <p>7.1 Inspecciones en BAUMANN y notificación de defectos</p>
--	--

<p>7.1.1 Goods will be inspected for externally visible transport damage and externally visible defects immediately on receipt.</p> <p>7.1.2 BAUMANN will notify Supplier immediately of any defect detected during these inspections. Supplier will be informed of defects that are not discovered during the incoming inspection as soon as they are detected during normal business processing.</p> <p>7.1.3 BAUMANN has no obligations against Supplier other than the inspections and notifications defined in the processing. In this respect, Supplier renounces the right of objection regarding delayed notice of defects.</p> <p>7.1.4 The quality of the products shall be monitored throughout the duration of the manufacturing process at supplier. The production capability is ensured and documented with assuring. Ppk values min. 1.67 Cpk values min. 1.33 unless agreed otherwise.</p> <p>7.1.5 Suitable measures shall be taken to guarantee compliance with requirements (e.g. 100% inspection) in coordination with BAUMANN for unstable manufacturing processes.</p> <p>7.2 Identification and traceability</p> <p>7.2.1 Traceability is required for all parts produced for BAUMANN. Based on their traceability the parts can be pinpointed, isolated, filtered out and reworked as necessary in the event of a defect in order to minimize the impact on the customer. To assure this, Supplier follows the first in / first out (FIFO) principle and ensures the traceability of the products it supplies. If a defect is found, it is necessary to ensure that the faulty parts / products / batches and related production data are identified within a working day. This also applies to traceability among sub-suppliers.. In addition, the system shall also enable inspection data relating to the supplier's production lot. Traceability must be assured for every delivery for</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ all components, materials and modules ▪ all process parameters which have impact on distinctive characteristics and test characteristics ▪ The batch size must not be greater than the volume produced. ▪ either in a single shift or ▪ a single day and ▪ If necessary, further definitions will be agreed between Supplier and BAUMANN. ▪ First in / first out principle ▪ shall be observed in every process step. ▪ Mixing of parts: ▪ Parts shall not be mixed when making the transition from once process step to another. <p>The smallest packaging unit contains a maximum of two separate batch numbers.</p> <p>7.2.2 Supplier shall label every delivery unit delivered to BAUMANN in accordance with the following minimum requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Manufacturer ▪ Supplier of semi-finished goods 	<p>7.1.1 Inmediatamente después de la recepción, se inspeccionará la mercancía en busca de daños de transporte visibles desde el exterior y defectos visibles desde el exterior.</p> <p>7.1.2 BAUMANN informará inmediatamente al proveedor de cualquier defecto detectado durante dichas inspecciones. El proveedor será informado de los defectos no descubiertos durante la inspección de entrada tan pronto como sean detectados durante el proceso normal de negocio.</p> <p>7.1.3 BAUMANN no tendrá otras obligaciones frente al Proveedor que las de realizar las inspecciones y notificaciones definidas en la tramitación. A este respecto, el Proveedor renuncia al derecho de objeción en relación con la notificación tardía de defectos.</p> <p>7.1.4 La calidad de los productos se controlará durante todo el proceso de fabricación en el proveedor. La capacidad de producción estará garantizada y documentada con garantías. Valores Ppk mín. 1,67 Valores Cpk mín. 1,33 salvo acuerdo en contrario.</p> <p>7.1.5 Se adoptarán las medidas adecuadas para garantizar el cumplimiento de los requisitos (por ejemplo, inspección del 100%) en coordinación con BAUMANN para los procesos de fabricación inestables.</p> <p>7.2 Identificación y trazabilidad</p> <p>7.2.1 Todas las piezas producidas para BAUMANN deben ser trazables. Basándose en su trazabilidad, las piezas pueden ser localizadas, aisladas, filtradas y reelaboradas según sea necesario en caso de defecto, con el fin de minimizar el impacto sobre el cliente. Para garantizarlo, el Proveedor sigue el principio FIFO (first in / first out) y asegura la trazabilidad de los productos que suministra. Si se detecta un defecto, es necesario garantizar que las piezas / productos / lotes defectuosos y los datos de producción relacionados se identifican en el plazo de un día laborable. Esto también se aplica a la trazabilidad entre subproveedores.. Además, el sistema deberá permitir también los datos de inspección relativos al lote de producción del proveedor. Debe garantizarse la trazabilidad de cada entrega para</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ todos los componentes, materiales y módulos ▪ todos los parámetros del proceso que influyen en las características distintivas y las características de ensayo ▪ El tamaño del lote no debe ser superior al volumen producido. ▪ ya sea en un solo turno o ▪ un solo día y ▪ En caso necesario, el proveedor y BAUMANN acordarán otras definiciones. ▪ Principio de "primero en entrar, primero en salir ▪ se observará en todas las fases del proceso. ▪ Mezcla de piezas: ▪ Las piezas no se mezclarán al pasar de una fase del proceso a otra. <p>La unidad de envasado más pequeña contiene un máximo de dos números de lote distintos.</p> <p>7.2.2 El proveedor etiquetará cada unidad de suministro entregada a BAUMANN de acuerdo con los siguientes requisitos mínimos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Fabricante ▪ Proveedor de productos semiacabados
---	---

<ul style="list-style-type: none"> ▪ Production location ▪ Item designation ▪ Production lot number ▪ Smelt number (semi-finished goods) ▪ Individual container number (reel number) ▪ Quantity ▪ Expiry date (where applicable) ▪ Supplier's item number ▪ BAUMANN item number <p>The label must be applied to each individual container and to the outer packaging so that they are clearly visible and legible from the outside.</p> <p>7.2.3 The labelling requirements of product-specific technical delivery requirements apply where available.</p> <p>7.2.4 Products with a limited shelf-life shall fulfil specific labelling requirements that are issued with specific information stating the latest date by which the product must be processed in order to avoid functionality limitations.</p> <p>7.3 Special release of products with deviations If it becomes apparent that Supplier cannot meet its supply obligations regarding, for example, quality. Features, schedules, delivery quantities, or packaging requirements, the supplier shall so inform BAUMANN. Promptly and always before delivering parts that may potentially be unusable. However, this information shall not release the Supplier from the need to adhere to its contractual obligations. If Supplier is unable to provide products according to specification, supplier must obtain a special release. (concession) from BAUMANN before making a delivery. This requires a precise description of the variation and details of the volume or period affected. Further procedure will be closely coordinated with BAUMANN. A delivery can only be made after approval by BAUMANN</p> <p>7.3.1 Products with an approved special release shall be delivered separately and each transport unit labelled as per agreement. A copy of the special release shall be enclosed with the delivery paperwork.</p> <p>7.4 Problems affecting Supplier.</p> <p>7.4.1 Supplier is obligated to notify BAUMANN of problems and risks that become known to it and that may affect BAUMANN. It shall immediately introduce measures to eliminate the problem and shall demonstrate that the cause of the problem has been eliminated.</p> <p>7.5 Quality Complaints by BAUMANN</p> <p>7.5.1 BAUMANN shall notify the Supplier of quality defect in the form of a complaint as soon as they are ascertained in the course of proper business proceedings.</p> <p>7.5.2 Supplier shall introduce immediate measures to eliminate the cause of quality defect for which it is responsible. If the Supplier fails to provide supplementary delivery within a reasonable time specified by BAUMANN, BAUMANN shall implement sorting activities and/or the elimination of defects/deficiencies at the Supplier's expense.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Lugar de producción ▪ Denominación del artículo ▪ Número de lote de producción ▪ Número de fundición (productos semiacabados) ▪ Número de contenedor individual (número de carrete) ▪ Cantidad ▪ Fecha de caducidad (si procede) ▪ Número de artículo del proveedor ▪ BAUMANN número de artículo <p>La etiqueta debe colocarse en cada envase individual y en el embalaje exterior de forma que sean claramente visibles y legibles desde el exterior.</p> <p>7.2.3 Cuando existan, se aplicarán los requisitos de etiquetado de los requisitos técnicos de suministro específicos del producto.</p> <p>7.2.4 Los productos con una vida útil limitada deberán cumplir los requisitos específicos de etiquetado que se emiten con información específica que indique la fecha límite en la que el producto debe procesarse para evitar limitaciones de funcionalidad.</p> <p>7.3 Liberación especial de productos con desviaciones Si se pone de manifiesto que el Proveedor no puede cumplir sus obligaciones de suministro en relación, por ejemplo, con la calidad. características, plazos, cantidades de entrega o requisitos de embalaje, el proveedor deberá informar de ello a BAUMANN. con prontitud y siempre antes de entregar piezas potencialmente inutilizables. No obstante, esta información no eximirá al Proveedor del cumplimiento de sus obligaciones contractuales. Si el Proveedor no puede suministrar productos conforme a las especificaciones, deberá obtener una autorización especial. (concesión) de BAUMANN antes de efectuar una entrega. Para ello se requiere una descripción precisa de la variación y detalles del volumen o periodo afectado. El resto del procedimiento se coordinará estrechamente con BAUMANN. Una entrega sólo se puede hacer después de la aprobación por BAUMANN</p> <p>7.3.1 Los productos con una autorización especial aprobada se entregarán por separado y cada unidad de transporte se etiquetará según lo acordado. Se adjuntará una copia de la autorización especial a la documentación de entrega.</p> <p>7.4 Problemas que afectan al Proveedor.</p> <p>7.4.1 El proveedor estará obligado a notificar a BAUMANN los problemas y riesgos de que tenga conocimiento y que puedan afectar a BAUMANN. Introducirá inmediatamente medidas para eliminar el problema y demostrará que se ha eliminado la causa del mismo.</p> <p>7.5 Reclamaciones de calidad de BAUMANN</p> <p>7.5.1 BAUMANN notificará al proveedor los defectos de calidad en forma de reclamación tan pronto como los constata en el curso de los trámites comerciales oportunos.</p> <p>7.5.2 El proveedor deberá adoptar medidas inmediatas para eliminar la causa del defecto de calidad del que sea responsable. En el supuesto de que el proveedor no realizara la entrega complementaria en un plazo razonable fijado por BAUMANN, BAUMANN llevará a cabo las actividades de</p>
--	--

<p>7.5.3 Supplier shall provide a full 8D report within the specified time periods. BAUMANN can ask for the submission of a cause analysis such as 5Why, cause-effect diagram, etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Notification of receiving claim within 1 working day ▪ 3D report within 3 working day. ▪ 5D report within 10 working days ▪ Complete 8D report within 30 working days unless agreed otherwise. <p>In case of delays in implementation of action, BAUMANN must be informed, and new timing mutually agreed.</p> <p>7.5.4 BAUMANN can impose relevant cost to supplier, linked with handling and investigation of reported complaints.</p> <p>7.6 Product and process changes</p> <p>7.6.1 Prior to supplier-initiated change such as</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ modifications of the product or packaging, ▪ change of sub-suppliers throughout the supply chain, ▪ change of production methods, production equipment, processes with influence on form, fit, function, performance, and reliability (including at sub-suppliers in the supply chain), ▪ relocating or setting up production sites or production equipment at the same site ▪ changes of test methods and test equipment, ▪ suspension of maintenance of digital goods (legacy support) <p>Supplier notifies BAUMANN well in advance and shall obtain the written approval of BAUMANN as provides the agreed quality documentation in this regard. BAUMANN shall decide whether and to what extent a new initial sample inspection is required in relation to a change. Examples of other notifiable changes are given as well in VDA Volume 2 (current version).</p> <p>7.6.2 NO changes can be implemented until BAUMANN has issued a written release.</p> <p>7.7 Scrap and Rework</p> <p>The handling of scrap and rework of products must be clearly regulated. Rework must always be avoided and is only permitted if approved corresponding process descriptions are available.</p> <p>Care is required in ensuring that a FMEA and a production control plan are in place for dismantling rejected products and re-introducing them to the production process, that the reworking time is limited and takes place on a standard system. Traceability must be assured. If the rework process is required on a permanent lasting basis, it is to be transferred to a standardized process.</p> <p>Scrap must be disposed of according to the standard; unauthorized further use of these products must be prevented (e.g. through destruction).</p> <p>7.8 Product requalification</p> <p>7.8.1 Supplier shall subject every product to a comprehensive dimensional and functional test in consideration of material</p>	<p>selección y/o eliminación de defectos/deficiencias a costa del proveedor.</p> <p>7.5.3 El proveedor deberá presentar un informe 8D completo dentro de los plazos especificados. BAUMANN podrá solicitar la presentación de un análisis de causas como 5Porqués, diagrama causa-efecto, etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Notificación de recepción de la reclamación en el plazo de 1 día laborable ▪ Informe 3D en un plazo de 3 días laborables. ▪ Informe 5D en un plazo de 10 días laborables ▪ Completar el informe 8D en un plazo de 30 días laborables a menos que se acuerde otra cosa. <p>En caso de que se produzcan retrasos en la ejecución de las medidas, se informará de ello a BAUMANN y se acordará de mutuo acuerdo un nuevo calendario.</p> <p>7.5.4 BAUMANN podrá imponer al proveedor los costes pertinentes derivados de la tramitación e investigación de las reclamaciones presentadas.</p> <p>7.6 Cambios en los productos y procesos</p> <p>7.6.1 Antes de un cambio iniciado por el proveedor, como por ejemplo</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ modificaciones del producto o del embalaje, ▪ cambio de subproveedores en toda la cadena de suministro, ▪ cambio de métodos de producción, equipos de producción, procesos con influencia en la forma, el ajuste, la función, el rendimiento y la fiabilidad (incluso en los subproveedores de la cadena de suministro), ▪ trasladar o instalar centros de producción o equipos de producción en el mismo lugar ▪ cambios de métodos y equipos de ensayo, ▪ suspensión del mantenimiento de bienes digitales (soporte de legado) <p>El proveedor informará de ello a BAUMANN con la debida antelación y obtendrá la aprobación por escrito de BAUMANN, de conformidad con la documentación de calidad acordada. BAUMANN decidirá si, y en qué medida, se requiere una nueva inspección inicial de la muestra en relación con un cambio. En el volumen 2 de la VDA (versión actual) también figuran ejemplos de otros cambios notificables.</p> <p>7.6.2 NINGÚN cambio podrá ser implementado hasta que BAUMANN haya emitido un comunicado por escrito.</p> <p>7.7 Desechos y retrabajos</p> <p>La manipulación de desechos y la reelaboración de productos deben estar claramente reguladas. El reprocesado debe evitarse siempre y sólo se permite si se dispone de las descripciones de proceso correspondientes aprobadas.</p> <p>Hay que asegurarse de que se dispone de un AMFE y de un plan de control de la producción para desmontar los productos rechazados y reintroducirllos en el proceso de producción, de que el tiempo de reelaboración es limitado y de que tiene lugar en un sistema estándar. Debe garantizarse la trazabilidad. Si el proceso de reelaboración es necesario de forma duradera, debe transferirse a un proceso normalizado.</p> <p>La chatarra debe eliminarse de acuerdo con la norma; debe impedirse el uso posterior no autorizado de estos productos (por ejemplo, mediante su destrucción).</p> <p>7.8 Recalificación de productos</p> <p>7.8.1 El proveedor someterá cada producto a un ensayo dimensional y funcional exhaustivo, teniendo en cuenta las</p>
--	---

<p>and functional specifications once a year in accordance with the control plan. The results shall be made available to BAUMANN on request within 1 working day.</p> <p>8 Continuous Improvement cooperation</p> <p>8.1 Supplier auditing by BAUMANN</p> <p>8.1.1 Supplier shall enable BAUMANN to verify the efficiency of its quality assurance measures on site in accordance with an agreed schedule.</p> <p>8.1.2 Supplier shall grant BAUMANN and, where necessary, its customers access to production sites, test and inspection facilities, storage facilities and associated areas during normal business hours and allow them to inspect all quality-relevant documents. In this regard, BAUMANN shall inform Supplier of the type, scope and intended time audit in advance.</p> <p>8.1.3 Supplier shall designate an employee responsible for preparing the audit who must be present throughout the entire audit and during the subsequent coordination discussions. The designated employee represents Supplier during the audit and shall be endowed with the appropriate necessary powers by Supplier.</p> <p>8.1.4 Supplier shall reach agreements with its sub-suppliers enabling BAUMANN or its customer to conduct an audit of the sub-supplier.</p> <p>8.1.5 Each party shall bear its own audit costs.</p> <p>8.1.6 BAUMANN is also entitled to request the provision of information, quality records and other documentation relating to the product and/or production processes outside of an audit as they could be the subject matter of an audit.</p> <p>8.2 Supplier evaluation</p> <p>8.2.1 BAUMANN will evaluate supplier's performance to detect potential risks. The results of the evaluation of quality, delivery, and service (communication, flexibility) will be provided to Supplier.. Supplier will be required to introduce and present appropriate improvement measures if requirements are not fulfilled.</p> <p>8.2.2 Supplier is responsible for designing a training programme for personnel involved in activities with an influence on quality. The training programme shall be implemented and documented at intervals appropriate to the tasks assigned to each employee.</p> <p>8.2.3 Supplier shall undertake every necessary measure to assure the quality of its sub-suppliers' performance and shall ensure compliance with this GQA and its attachments and the corresponding contractual commitment of sub-suppliers. Supplier is fully liable for the performance and deliveries of its sub-suppliers.</p> <p>8.2.4 Automotive delivery requirements Insofar as CQI requirements are applicable, supplier shall ensure compliance with the corresponding requirements of the AIAG regarding the evaluation of technical processes by way of annual CQI self-assessments within its company and, where indicated, within its sub-suppliers. The annual CQI self-assessments shall be made available to BAUMANN upon request.</p>	<p>especificaciones materiales y funcionales, una vez al año, de acuerdo con el plan de control. Los resultados se pondrán a disposición de BAUMANN en el plazo de un día laborable.</p> <p>8 Cooperación para la mejora continua</p> <p>8.1 Auditoría de proveedores por BAUMANN</p> <p>8.1.1 El proveedor permitirá a BAUMANN verificar in situ la eficacia de sus medidas de aseguramiento de la calidad de acuerdo con un calendario convenido.</p> <p>8.1.2 El proveedor concederá a BAUMANN y, en su caso, a sus clientes, acceso a los centros de producción, instalaciones de ensayo e inspección, almacenes y áreas asociadas durante el horario normal de trabajo, y les permitirá inspeccionar todos los documentos relativos a la calidad.</p> <p>8.1.3 El Proveedor designará a un empleado responsable de la preparación de la auditoría que deberá estar presente durante toda la auditoría y durante las posteriores conversaciones de coordinación. El empleado designado representará al Proveedor durante la auditoría y estará dotado de los poderes necesarios adecuados por parte del Proveedor.</p> <p>8.1.4 El proveedor deberá llegar a acuerdos con sus subproveedores que permitan a BAUMANN o a su cliente llevar a cabo una auditoría del subproveedor.</p> <p>8.1.5 Cada parte correrá con sus propios gastos de auditoría.</p> <p>8.1.6 BAUMANN también tendrá derecho a solicitar que se le facilite información, registros de calidad y demás documentación relativa al producto y/o a los procesos de producción al margen de una auditoría, ya que podrían ser objeto de la misma.</p> <p>8.2 Evaluación de proveedores</p> <p>8.2.1 BAUMANN evaluará el rendimiento del proveedor para detectar posibles riesgos. Los resultados de la evaluación de calidad, entrega y servicio (comunicación, flexibilidad) se facilitarán al Proveedor.... Se exigirá al proveedor que introduzca y presente medidas de mejora adecuadas si no se cumplen los requisitos.</p> <p>8.2.2 El proveedor es responsable de diseñar un programa de formación para el personal implicado en actividades con influencia en la calidad. El programa de formación se aplicará y documentará a intervalos adecuados a las tareas asignadas a cada empleado.</p> <p>8.2.3 El Proveedor adoptará todas las medidas necesarias para garantizar la calidad de las prestaciones de sus subproveedores y velará por el cumplimiento de las presentes CGC y sus anexos, así como del correspondiente compromiso contractual de los subproveedores. El Proveedor será plenamente responsable del rendimiento y las entregas de sus subproveedores.</p> <p>8.2.4 Requisitos para la entrega de automóviles En la medida en que los requisitos de MCC sean aplicables, el proveedor garantizará el cumplimiento de los requisitos correspondientes de la AIAG relativos a la evaluación de los procesos técnicos mediante autoevaluaciones anuales de MCC dentro de su empresa y, cuando así se indique, dentro de sus subproveedores.</p>
--	--

<p>9 Confidentiality</p> <p>9.1 Each party shall use all documents and knowledge which it receives from the other Party in connection with this GQA only for the purposes of this Agreement and shall keep them secret from third parties with the same care as its own corresponding documents and knowledge. This obligation shall commence upon first receipt of the documents or knowledge and shall end 36 months after the termination of the GQA.</p> <p>9.2 The obligation to maintain confidentiality shall not apply to information, contents of conversations and facts which demonstrably:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ was already public knowledge at the time of the communication to the receiving Party or becomes public knowledge thereafter without breach of the present obligation or ▪ was already known to the receiving party prior to disclosure by the disclosing party or is lawfully disclosed to the receiving party by a third party, or ▪ were developed by the receiving party independently of the information disclosed by the other party. <p>10 Liability Liability shall be determined in accordance with the agreements on which the delivery is based.</p> <p>11 Remedies</p> <p>11.1 In the event that the supplier:</p> <p>11.1.1 fails to comply with requirements of the contractually agreed quality management system, or</p> <p>11.1.2 refuses without legal reason to provide essential information owed under this GQA, or</p> <p>11.1.3 refuses without legal reason to carry out an agreed audit or an audit justifiably requested by BAUMANN or</p> <p>11.1.4 violates contractual obligations arising from this GQA, BAUMANN shall have the right, without prejudice to statutory rights:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ to refuse acceptance of ordered products until the supplier has remedied the breach of contract, or he fulfils his obligations to cooperate, or proves that he complies with the contractually agreed quality management system, or he submits concrete corrective measures to BAUMANN with regard to the negative result in the audit carried out; ▪ to withdraw from the series delivery contract in whole or in part after the fruitless expiry of a grace period. ▪ to demand compensation for the additional expenses incurred by BAUMANN because BAUMANN has to incur increased processing costs due to the above-mentioned breaches of contract. ▪ to demand reimbursement of the additional expenses incurred by BAUMANN since BAUMANN carries out an incoming goods inspection because of the above-mentioned breaches of contract. ▪ to demand reimbursement of the additional expenses incurred by BAUMANN as a result of BAUMANN having a goods inspection carried out by external third 	<p>Las autoevaluaciones anuales de MCC se pondrán a disposición de BAUMANN a petición de ésta.</p> <p>9 Confidencialidad</p> <p>9.1 Cada una de las Partes utilizará todos los documentos y conocimientos que reciba de la otra Parte en relación con el presente GQA únicamente para los fines del presente Acuerdo y los mantendrá en secreto frente a terceros con el mismo cuidado que sus propios documentos y conocimientos correspondientes. Esta obligación comenzará en el momento de la primera recepción de los documentos o conocimientos y finalizará 36 meses después de la terminación del GQA.</p> <p>9.2 La obligación de mantener la confidencialidad no se aplicará a la información, el contenido de las conversaciones y los hechos que de forma demostrable:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ ya era de dominio público en el momento de la comunicación a la Parte receptora o pasa a ser de dominio público posteriormente sin incumplimiento de la presente obligación o ▪ ya era conocido por la parte receptora antes de su revelación por la parte reveladora o ha sido revelado legalmente a la parte receptora por un tercero, o ▪ fueron desarrollados por la parte receptora independientemente de la información revelada por la otra parte. <p>10 Responsabilidad civil La responsabilidad se determinará de conformidad con los acuerdos en los que se basa la entrega.</p> <p>11 Remedios</p> <p>11.1 En caso de que el proveedor:</p> <p>11.1.1 incumpla los requisitos del sistema de gestión de la calidad acordado contractualmente, o</p> <p>11.1.2 se niegue sin motivo legal a facilitar la información esencial que le corresponda en virtud de las presentes CGC, o</p> <p>11.1.3 se niegue sin motivo legal a realizar una auditoría acordada o una auditoría solicitada justificadamente por BAUMANN o</p> <p>11.1.4 infrinja las obligaciones contractuales derivadas de las presentes CGC, BAUMANN tendrá derecho, sin perjuicio de los derechos que legalmente le correspondan:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ a rechazar la aceptación de los productos solicitados hasta que el proveedor haya subsanado el incumplimiento del contrato, o cumpla con sus obligaciones de colaboración, o demuestre que cumple con el sistema de gestión de calidad acordado contractualmente, o presente a BAUMANN medidas correctoras concretas en relación con el resultado negativo en la auditoría realizada; ▪ desistir total o parcialmente del contrato de entrega en serie tras la expiración infructuosa de un plazo de gracia. ▪ a exigir una indemnización por los gastos adicionales en que haya incurrido BAUMANN al tener que incurrir en mayores costes de tramitación debido a los incumplimientos contractuales mencionados. ▪ a exigir el reembolso de los gastos adicionales en que BAUMANN haya incurrido desde que BAUMANN lleve a cabo una inspección de entrada de mercancías a causa de los incumplimientos contractuales antes mencionados.
--	--

<p>parties (e.g. an external testing laboratory) due to the aforementioned breaches of contract.</p> <p>11.2 If BAUMANN refuses to accept ordered products in accordance with the above provision, the supplier shall be thereby in default of delivery.</p> <p>11.3 BAUMANN cannot claim for compensation for additional expenses if the supplier is not responsible for the breaches of contract.</p> <p>11.4 If, in contrary to this agreement, sub-suppliers are used without written consent, BAUMANN is entitled, without prejudice to further claims, to demand the change to approved suppliers by BAUMANN. Furthermore, BAUMANN may terminate the affected contract at any time within a period of six months after becoming aware of the use of unapproved upstream suppliers with a notice period of one month.</p> <p>11.5 Costs incurred by BAUMANN due to the use of unauthorized sub-suppliers shall be borne by the supplier, unless he is not responsible for the unauthorized use of sub-suppliers. Further legal claims are not excluded.</p> <p>11.6 If the supplier, for reasons other than those mentioned above, has violated the provisions of this GQA, BAUMANN shall be entitled to all statutory claims, irrespective of any other claims agreed.</p> <p>12 Communication with customers of BAUMANN With regards to the products ordered by BAUMANN, communication with the customer shall be maintained exclusively by BAUMANN. Direct negotiations and agreements between the supplier and BAUMANN's customer are only permitted after prior consultation with BAUMANN.</p> <p>13 Applicable law German law shall apply to the legal relationships in connection with this agreement.</p> <p>14 General requirements of Suppliers</p> <p>14.1 Amendments and supplements to the contract must be made in writing.</p> <p>14.2 Insurance coverage: submission of a valid insurance certificate, with appropriate coverage, for general- and product liability as well as recall cost insurances.</p> <p>14.3 Product Safety Officer (PSO) In order to ensure compliance with product safety/product liability requirements, the supplier shall appoint a person responsible for this function within its organization for each production site. If no specific appointment is made, BAUMANN assumes that the supplier's quality manager/QM representative will perform this task.</p> <p>15 Termination This agreement can be terminated by either party with a notice period of 12 months to the end of each calendar year.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ a exigir el reembolso de los gastos adicionales en que BAUMANN haya incurrido como consecuencia de haber encargado a terceros externos (por ejemplo, un laboratorio de ensayos externo) la inspección de la mercancía debido a los incumplimientos contractuales antes mencionados. <p>11.2 En caso de que BAUMANN se negase a aceptar los productos solicitados de conformidad con la disposición anterior, el proveedor incurrirá en mora de entrega.</p> <p>11.3 BAUMANN no podrá reclamar indemnización alguna por gastos adicionales si el proveedor no es responsable de los incumplimientos contractuales.</p> <p>11.4 Si, en contra de lo estipulado en el presente contrato, se recurriera a proveedores no homologados, BAUMANN tendrá derecho, sin perjuicio de ulteriores reclamaciones, a exigir el cambio a proveedores homologados por BAUMANN. Asimismo, BAUMANN podrá resolver el contrato afectado en cualquier momento dentro de los seis meses siguientes a la fecha en que tenga conocimiento de la utilización de proveedores no homologados, con un plazo de preaviso de un mes.</p> <p>11.5 Los gastos en que BAUMANN incurra por la utilización de subproveedores no autorizados correrán a cargo del proveedor, salvo que éste no sea responsable de la utilización no autorizada de subproveedores. No se excluyen otras reclamaciones legales.</p> <p>11.6 En caso de que el proveedor, por motivos distintos de los anteriormente mencionados, haya incumplido las disposiciones de las presentes CGC, BAUMANN tendrá derecho a todas las reclamaciones legales, con independencia de cualesquiera otras reclamaciones acordadas.</p> <p>12 Comunicación con los clientes de BAUMANN En relación con los productos encargados por BAUMANN, la comunicación con el cliente será mantenida exclusivamente por BAUMANN. Las negociaciones y acuerdos directos entre el proveedor y el cliente de BAUMANN solo se permitirán previa consulta con BAUMANN.</p> <p>13 Legislación aplicable Se aplicará la legislación alemana a las relaciones jurídicas relacionadas con este acuerdo.</p> <p>14 Requisitos generales de los proveedores</p> <p>14.1 Las modificaciones y los complementos del contrato deberán hacerse por escrito.</p> <p>14.2 Cobertura del seguro: presentación de un certificado de seguro válido, con la cobertura adecuada, de responsabilidad civil general y por productos defectuosos, así como de seguros de costes de retirada.</p> <p>14.3 Responsable de seguridad de los productos (PSO) A fin de garantizar el cumplimiento de los requisitos de seguridad/responsabilidad del producto, el proveedor designará a una persona responsable de esta función dentro de su organización para cada centro de producción. En caso de que no se realice un nombramiento específico, BAUMANN asumirá que el responsable de calidad/representante de QM del proveedor realizará esta tarea.</p> <p>15 Terminación Este acuerdo puede ser rescindido por cualquiera de las partes con un preaviso de 12 meses al final de cada año natural.</p>
--	--

16 Documentation and archiving 16.1 A regulation on documentation and archiving as well as ensuring access at any time shall be specified in the supplier's QM system. 16.2 Unless otherwise agreed, quality records are subject to an archiving obligation of 15 years. 16.3 At BAUMANN's request, quality records must be made available within two working days. 16.4 In the event of termination of the business relationship, discontinuation of business or bankruptcy, the supplier shall archive the documents in accordance with the prescribed documentation period or to hand them over to BAUMANN. 16.5 The supplier warrants that specified test results and documentation of the relevant process parameters, which are subject to verification, of his own manufacturing process, as well as the manufacturing process of its sub-suppliers, are documented and archived. 17 Applicable documents 17.1 Automotive delivery requirements VDA Volume 2 AIAG Volumes (MSA, FMEA, APQP, PPAP, SPC) AIAG CQI (CQI-9, CQI-11, CQI-12) VDA Volume 6.3 All the references to standards made in the GQA relate to the current applicable version.	16 Documentación y archivo 16.1 En el sistema de gestión de la calidad del proveedor se especificará una normativa sobre documentación y archivo, así como la garantía de acceso en cualquier momento. 16.2 Salvo acuerdo en contrario, los registros de calidad están sujetos a una obligación de archivo de 15 años. 16.3 A petición de BAUMANN, los registros de calidad deberán estar disponibles en el plazo de dos días hábiles. 16.4 En caso de terminación de la relación comercial, cese de la actividad empresarial o quiebra, el proveedor deberá archivar los documentos conforme al plazo de documentación establecido o entregarlos a BAUMANN. 16.5 El proveedor garantiza que los resultados de las pruebas especificadas y la documentación de los parámetros relevantes del proceso, sujetos a verificación, de su propio proceso de fabricación, así como del proceso de fabricación de sus subproveedores, están documentados y archivados. 17 Documentos aplicables 17.1 Requisitos para la entrega de automóviles VDA Volumen 2 Volúmenes AIAG (MSA, FMEA, APQP, PPAP, SPC) AIAG CQI (CQI-9, CQI-11, CQI-12) VDA Volumen 6.3 Todas las referencias a normas hechas en el GQA se refieren a la versión vigente aplicable.
Date: 15.09.2023	Date: 15.09.2023

BAUMANN Springs Ltd. | Fabrikstrasse | CH-8734 Ermenswil

Tel: +41 55 2868 111

Internet: www.baumann-group.com | Correo electrónico: info.ch@baumann-group.com

BAUMANN

Fecha / Lugar

Nombre Función

Firma

Nombre Función

Firma

Proveedor

Fecha / Lugar

Nombre Función

Firma

Nombre Función

Firma